



DATOS IDENTIFICATIVOS

Traballo de Fin de Grao

Materia	Traballo de Fin de Grao			
Código	V01G230V01991			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	4	2c
Lingua de impartición	Alemán Castelán Francés Galego Inglés Portugués			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Pereira Rodríguez, Ana María			
Profesorado	Pereira Rodríguez, Ana María			
Correo-e	pereira@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Mediante o traballo final de grao o alumnado deberá demostrar que adquiriu as competencias específicas deste grao para a elaboración, presentación e defensa dun traballo orixinal, ou ben a xestión dun proxecto de tradución. Neste traballo débense conxugar os coñecementos teóricos adquiridos e a súa aplicación práctica ás distintas actividades que se inclúen dentro da profesión de tradutor ou intérprete.			

Competencias

Código	
D1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
D2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
D3	Capacidade de organización e planificación de proxectos
D4	Resolución de problemas
D7	Toma de decisións
D9	Razoamento crítico
D14	Motivación pola calidade
D15	Aprendizaxe autónoma
D18	Creatividade
D22	Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica
D23	Capacidade de traballo individual
D24	Deseño e administración de proxectos

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
---------------------------------	---------------------------------------

A consecución dos obxectivos desta materia está determinada pola adquisición de determinadas competencias por parte do alumno. As competencias serán as xerais do grao, así como algunhas das competencias específicas adquiridas ao longo do catro anos de formación e relacionadas coa liña de cada traballo.

D1
D2
D3
D4
D7
D9
D14
D15
D18
D22
D23
D24

Contidos

Tema	
Este traballo final de grao poderá versar sobre calquera dos contidos do grao ou relacionados con eles aínda que non estean expresamente incluídos en ningunha das materias concretas.	Os contidos estarán suxeitos á liña de traballo e titor/a asignados.
Estrutura	A estrutura do TFG pode seguir distintos modelos e será o/a director/a quen aconselle en cada caso a estrutura máis adecuada ao tema do traballo.
Pautas de redacción e presentación	Sen prexuízo do anterior, establécense os seguintes requisitos formais: Extensión: entre unhas 3.000 e 9.000 palabras (10% máis sobre 9000). 0. Portada en que figure a mención: Grao de Tradución e Interpretación (Facultade de Filoloxía e Tradución - Universidade de Vigo), o título completo do TFG, o nome do/a autor/a e do/ a director/a, e data de presentación (mes/ano). 1. Resumo dunhas 100 palabras (na lingua de redacción do traballo e, en caso pertinente na lingua sobre a que se realizou o TFG). 2. Índice paxinado. 3. Introducción e estado da cuestión. Presentación do tema de estudo ou práctica e da súa pertinencia. Presentación da estrutura e dos obxectivos do TFG. 4. Corpo do traballo (estrutura por determinar por quen dirixa o traballo) 5. Resultados (se proceden) 6. Conclusións. Verificación do grao de cumprimento dos obxectivos propostos, reflexión sobre os resultados máis interesantes do TFG, reflexión sobre os aspectos teóricos, prácticos ou metodolóxicos que puideron provocar problemas durante a realización do TFG. 7. Bibliografía. Todas as referencias bibliográficas citadas en texto (ou consultadas), segundo o sistema de citas que determine o/a director/a do TFG. 8. Anexos.
Defensa oral	De acordo co Regulamento do TFG vixente na Facultade de Filoloxía e Tradución, a defensa oral é obrigatoria. Constará dunha exposición por parte do /o autor/a do traballo (máx. 10 minutos), seguida dos comentarios do tribunal (máx. 15 minutos), con breve resposta do/a autor/a.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballo tutelado	5	134	139
Presentación	1	10	11

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballo tutelado	O/a estudante, de modo individual, realiza unha investigación/experiencia orixinal sobre os contidos do grao, a través da aplicación dunha metodoloxía científica/deontolóxica apropiada, baixo a supervisión dunh/a director/a.
Presentación	Defensa oral, perante un tribunal unipersonal formado polo titor/a.

Atención personalizada

Metodoloxías Descrición

Traballo tutelado O profesorado estará a disposición do alumnado no seu horario de tutorías

Presentación

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Traballo tutelado	Valórase o rigor académico e deontolóxico do traballo presentado, a súa fundamentación, deseño metodolóxico e a capacidade crítica do discente e os resultados obtidos. Tamén será obxecto de avaliación a adecuación da presentación escrita ás normas académicas. 50% contidos (formulación dos obxectivos, metodoloxía empregada, resultados, conclusións) 30% forma (adecuación ás convencións académicas, organización da documentación, redacción, ortografía)	80	D1 D2 D3 D4 D7 D9 D14 D15 D18 D22 D23 D24
Presentación	Valorarase a presentación canto a contidos e actitude (ton, expresión corporal, seguridade, preparación etc.), material de soporte visual (presentación en PowerPoint ou OpenOffice Impress_máximo 10 diapositivas, en ningún caso a presentación oral pode consistir na mera lectura dese material), tempo, defensa no debate.	20	D1 D2 D3 D4 D7 D9 D14 D15 D18 D22 D23 D24

Outros comentarios sobre a Avaliación

En caso de non superar a materia na primeira edición das actas, o tutor/a facilitaralle ao discente un informe coas recomendacións oportunas para mellorar o traballo e a súa posterior avaliación nas seguintes edicións.

Será motivo de suspenso o plaxio (incluída a cita literal presentada como propia, sen comiñas nin referencia de autoría, ou calquera apropiación de ideas ou metodoloxía dun autor/a que non se mencione nas referencias, calquera que sexa a súa procedencia (traballo individual ou colectivo, de publicación impreso ou de documento electrónica de uso restrinxido, páxina web ou traballo dalgún compañeiro/a, etc.).

Para a avaliación seguirase o disposto no *Regulamento do Traballo de Fin de Grao da Facultade de Filoloxía e Tradución*.

Bibliografía. Fontes de información**Bibliografía Básica****Bibliografía Complementaria**

Servicio de Biblioteca de la Universidad de La Laguna, **Cómo elaborar un trabajo**.

http://www.ull.es/view/institucional/bbtk/Como_elaborar_un_trabajo/es,

Walker, Melissa, **Cómo escribir trabajos de investigación (traducción del inglés de Álvarez, José)**, 1, Gedisa, 2000

Warburton, Nigel, **Cómo aprender a escribir (traducción del inglés de Bassols Pascual, Lourdes)**, 1, Paidós, 2012

Recomendacións**Plan de Continxencias****Descrición**

=== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación

extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito máis áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

=== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

* Metodoloxías docentes que se manteñen

Todas.

☐ Actividades introductorias: Campus Remoto, vídeo en distribución asíncrona, handouts en Moovi.

* Metodoloxías docentes que se modifican

Sen modificación.

* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

Correo electrónico e titorías a través do despacho virtual da coordinadora da materia e dos titores/as, con cita previa.

* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

Sen modificación.

* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe

Sen modificación.

=== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

Sen modificación no número, tipo ou porcentaxe de cualificación.

Modificación no formato de entrega:

☐ O traballo escrito será entregado unicamente de forma telemática .

☐ A presentación oral terá lugar de forma telemática a través de Campus Remoto (aula virtual ou despacho virtual do titor/a).

=== MODALIDADE MIXTA ===

Plan de continxencia sobre a modalidade mixta, na que unha parte do estudantado asistirá ás aulas de forma presencial e outra parte seguirá as clases dun modo síncrono (preferentemente) ou asíncrono: o profesorado manterá as metodoloxías, a atención personalizada e os sistemas de avaliación como se indica para a modalidade presencial, adaptando os grupos de estudantes e as quendas para cumprir coa normativa sanitaria que se estableza no seu momento.

=== INFORMACIÓN ADICIONAL ===

O proceso de ensinanza-aprendizaxe desta materia exposto nesta guía docente poder ser obxecto de modificación co fin de axustarse a posibles modificacións da normativa de TFG do centro, en circunstancias sanitarias excepcionais e previa aprobación en Xunta de Facultade.
